

# Verbandsmitteilungen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Physioactive**

Band (Jahr): **45 (2009)**

Heft 2

PDF erstellt am: **21.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Adieu

### Au revoir



### Arrivederci

ANNICK KUNDERT, VIZEPRÄSIDENTIN BEREICH GESUNDHEIT  
VICE-PRÉSIDENTE DU DOMAINE DE LA SANTÉ  
VICEPRESIDENTE DEL SETTORE SALUTE

An der Delegiertenversammlung 2002 wurde ich in den Zentralvorstand des Schweizer Physiotherapie Verbands gewählt. Zuvor war ich 11 Jahre lang im Kantonalverband beider Basel engagiert, wovon 6 Jahre als Präsidentin. Als Zentralvorstandsmitglied habe ich sehr schnell feststellen müssen, dass die Arbeit im Zentralvorstand nicht mit derjenigen im Kantonalverband vergleichbar ist.

Es verlangt im Zentralvorstand eine extrem hohe zeitliche, geistige und emotionale Verfügbarkeit. Alle Bedürfnisse, Interessen und Veränderungen – sei es aus Politik, Verwaltung oder Kantonalverbänden – müssen schnell erfasst und Lösungen gefunden werden. Das Wünschbare und das Machbare sind

**Es verlangt im Zentralvorstand eine extrem hohe zeitliche, geistige und emotionale Verfügbarkeit.**

oft nicht kongruent und Kompromisse müssen ständig gesucht werden. Ein Zentralvorstandsmitglied ist zudem gefordert, nicht nur die aktuelle Situation zu beurteilen, sondern weit in die Zukunft zu schauen. Mögliche Entwicklungen müssen antizipiert und entsprechende Strategien und Massnahmen definiert werden.

J'ai été élue membre du Comité central de l'Association suisse de physiothérapie lors de l'Assemblée des délégués 2002. Auparavant, j'ai travaillé 11 ans au sein de l'Association cantonale des Deux-Bâle dont j'ai été la présidente pendant 6 ans. En tant que membre du Comité central, j'ai très vite

**Travailler au Comité central exige une très grande disponibilité en termes de temps ainsi que sur le plan intellectuel et émotionnel.**

constaté que le travail au sein du Comité central n'était pas le même qu'au sein de l'Association cantonale.

Travailler au Comité central exige une très grande disponibilité en termes de temps ainsi que sur le plan intellectuel et émotionnel. Tous les besoins, intérêts et changements – qu'il s'agisse de questions politiques, administratives ou des associations cantonales – doivent être traités rapidement et des solutions doivent être apportées le plus vite possible. Souvent, les souhaits et la réalité s'avèrent inconciliables et l'on doit trouver des compromis. Un membre du Comité central a en outre le devoir de ne pas considérer seulement la situation présente mais également l'avenir. Il faut anticiper les évolutions possi-

Durante l'Assemblea dei delegati del 2002, sono stata eletta membro del Comitato centrale dell'Associazione svizzera di fisioterapia, mentre prima ho lavorato 11 anni nell'Associazione cantonale di Basilea città e campagna, dove ho ricoperto la carica di presidente per 6 anni. Quale membro del Comitato centrale ho subito capito che il lavoro a livello nazionale era molto differente da quello svolto in ambito cantonale.

Lavorare nel Comitato centrale impone una grande disponibilità in termini di tempo, oltre che un investimento intellettuale ed emozionale. Tutte le necessità, gli interessi e i cambiamenti – in ambito politico, amministrativo o a

**Lavorare nel Comitato centrale impone una grande disponibilità in termini di tempo, oltre che un investimento intellettuale ed emozionale.**

livello di associazioni cantonali – devono venir trattate in modo celere e bisogna trovare valide soluzioni in tempi brevi. Capita sovente che desideri e realtà non sempre coincidano e allora è necessario trovare dei compromessi. Un membro del Comitato centrale ha anche il compito di non guardare solo al presente ma deve prevedere anche

Als Zentralvorstandsmitglied bekam ich die Möglichkeit, Dinge zu verändern, Vieles zu gestalten. Der wichtigste Meilenstein, den ich im Bereich Bildung realisieren konnte, war mitzuhelfen, die Physiotherapie gesamtschweizerisch auf der Fachhochschulstufe zu positionieren.

Beim Rücktritt der damaligen Vizepräsidentin Gesundheit wurde ich von meinen Zentralvorstandskollegen gebeten, den Bereich Gesundheit zu übernehmen. Seit dieser Übernahme durfte ich gemeinsam mit unserer Rechtskonsulentin einige wichtige Geschäfte für die Physiotherapie auslösen.

***Ich wünsche mir für die Zukunft, dass alle Beteiligten im Berufsverband am gleichen Strick für die Physiotherapie ziehen.***

Besonders am Herzen lag mir als eine seit 1986 aktive Selbständige die bessere Positionierung der Selbständig-erwerbenden. Diese Positionierung habe ich unter anderem durch eine Aufsichtsbeschwerde, gesetzliche Revisionsanträge, eine dringliche Eingabe gegen die neue KLV5 des EDI und aktives Lobbying bis hin zu einer Audienz beim Bundesrat unterstützen können.

An der Delegiertenversammlung 2009 trete ich nun als Vizepräsidentin aus dem Zentralvorstand zurück. Nach 18 Jahren aktivem Engagement im Berufsverband möchte ich die Aufgaben jüngeren Kräften weitergeben und wieder in die Ränge zurückkehren. Ich danke mich herzlich bei allen, die mir ihr Vertrauen geschenkt, die mit mir zusammengearbeitet und die mich unterstützt haben.

Ich wünsche mir für die Zukunft, dass alle Beteiligten im Berufsverband am gleichen Strick für die Physiotherapie ziehen und dass die Selbständig-erwerbenden bald eine faire Vergütung für ihre Leistungen erhalten werden. |

bles, déterminer les stratégies et les mesures adéquates.

En tant que membre du Comité central, j'ai eu la possibilité de changer des choses, d'intervenir sur de nombreux plans. Ma contribution la plus importante dans le domaine de la formation, c'est d'avoir aidé à ce que la physiothérapie ait sa place dans les hautes écoles spécialisées; et ce dans toute la Suisse.

Au départ de la Vice-présidente du domaine de la Santé qui m'a précédée, mes collègues du Comité central m'ont demandé de prendre ce domaine en charge. Depuis, j'ai dû traiter des dossiers importants pour la physiothérapie en collaboration avec notre conseillère juridique.

Exerçant en qualité d'indépendante depuis 1986, il me tenait très à cœur que le statut des physiothérapeutes indépendants soit réévalué. J'ai contribué à cette réévaluation, notamment au moyen d'un recours hiérarchique, de demandes de révision juridique, d'une requête insistante contre l'OPAS 5 du DFI et d'un lobbying actif visant à obtenir une audience auprès du Conseil fédéral.

***Je souhaite qu'à l'avenir tous les acteurs de l'association poursuivent leur engagement commun pour la physiothérapie.***

Je mets fin à mon activité de Vice-présidente du Comité central à l'occasion de l'Assemblée des délégués 2009. Après 18 ans d'engagement actif dans l'association, je souhaite prendre congé et déléguer mes fonctions à des personnes plus jeunes. Je remercie tous ceux qui m'ont fait confiance, qui ont travaillé avec moi et m'ont soutenue.

Je souhaite qu'à l'avenir tous les acteurs de l'association poursuivent leur engagement commun pour la physiothérapie et que les physiothérapeutes indépendants obtiennent bientôt une rémunération à la hauteur de leurs prestations. |

l'evoluzione futura. Deve essere insomma in grado di anticipare i tempi, definendo le strategie e le misure adeguate da adottare.

Quale membro del Comitato centrale, ho avuto la possibilità di modificare varie cose e d'intervenire in differenti ambiti della fisioterapia. Il mio contributo più importante l'ho fornito al settore della Formazione, dove abbiamo ottenuto, per tutta la Svizzera, l'inserimento dell'insegnamento della fisioterapia nelle scuole universitarie professionali.

Dopo la partenza di colei che mi ha preceduto nel Comitato centrale quale vicepresidente del settore Salute, mi è stato chiesto di prendere il comando in questo ambito. Da allora, insieme alla nostra consigliera giuridica, mi sono occupata d'importanti dossier della fisioterapia.

***Mi auguro che in futuro tutti i membri dell'Associazione continuino ad impegnarsi a favore di una fisioterapia di qualità***

Esercitando quale indipendente dal 1986, mi sono battuta per una rivalutazione dello statuto di fisioterapista indipendente. Ho contribuito a questa riconsiderazione della fisioterapia tramite un ricorso specifico, delle richieste di revisioni giuridiche, di una richiesta insistente contro l'OPre 5 del DFI e un lobbying attivo con lo scopo di ottenere un'udienza presso il Consiglio federale.

Durante l'Assemblea dei delegati 2009, lascerò il mio incarico in seno al Comitato centrale. Dopo 18 anni d'impegno attivo nell'Associazione, desidero prendere un po' di riposo e delegare le mie funzioni a persone più giovani. Ringrazio tutti coloro che mi hanno dato fiducia, che hanno lavorato con me e che mi hanno sostenuto nei momenti più difficili.

Mi auguro che in futuro tutti i membri dell'Associazione continuino ad impegnarsi a favore di una fisioterapia di qualità e che i fisioterapisti indipendenti possano ottenere una remunerazione finalmente all'altezza delle prestazioni fornite. |

## BAG hat KLV-5-Änderung zurückgezogen

### L'OFSP a retiré la modification de l'OPAS 5

#### *L'UFSP ha ritirato la modifica dell'OPre 5*

Mitte Dezember hat das Eidgenössische Department des Innern (EDI) physioswiss Änderungen der KLV 5 per 1. Januar 2009 bekannt gegeben, die zu Ungunsten der Physiotherapie ausgefallen wären. physioswiss hat sich gegen diese Neuerung erfolgreich gewehrt.

Das Eidgenössische Departement des Innern (EDI) hatte ohne Einbezug von physioswiss in der Krankenpflege-Leistungsverordnung in Artikel 5 den Absatz 5 neu geschaffen, welcher per 1. Januar 2009 in Kraft treten sollte. Im neuen Absatz 5 sind zusätzliche Limitierungen der Physiotherapie (9 Behandlungen in 3 Monaten, 36 Behandlungen in 1 Jahr) festgelegt, die nur über eine Verfügung der Vertrauensärzte der Krankenversicherer aufgehoben werden können.

physioswiss hat mit einer dringlichen juristischen Eingabe an den Bundesrat mit Kopie an das Bundesamt für Gesundheit (BAG) reagiert und darum gebeten, dass von der Inkraftsetzung der neuen KLV 5 in dieser Form abgesehen wird.

Die Intervention von physioswiss hat Wirkung gezeigt, das BAG hat am 13. Februar 2009 reagiert und die Neuerung zurückgezogen. Die Stellungnahme des BAG ist auf der Website von physioswiss unter folgendem Link angeschaltet:

A la mi-décembre, le Département fédéral de l'intérieur (DFI) a communiqué à physioswiss des modifications de l'OAMAL 5 qui devaient entrer en vigueur dès le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et qui auraient été en défaveur de la physiothérapie. physioswiss a combattu cette innovation avec succès.

Le DFI avait revu l'alinéa 5 de l'article 5 qui devait entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009, sans inclure physioswiss dans l'ordonnance sur les prestations dans l'assurance des soins. Le nouvel alinéa 5 fixait de nouvelles limitations en ce qui concerne la physiothérapie: 9 séances sur 3 mois, 36 séances sur 1 an; celles-ci ne pouvaient être levées que sur décision du médecin-conseil des assurances maladie.

physioswiss a réagi par une requête juridique adressée au Conseil fédéral avec copie à l'Office fédéral de la santé publique et demandé que le nouvel OPAS 5 ne soit pas mis en application sous cette forme.

L'intervention de physioswiss a été efficace puisque l'OFSP a réagi le 13 février 2009 en retirant cette innovation. La prise de position de l'OFSP peut être consultée sur le site de physioswiss sous le lien suivant:

[http://www.physioswiss.ch/download/5KLV\\_Antwort\\_BAG\\_vom\\_13.02.2009.pdf](http://www.physioswiss.ch/download/5KLV_Antwort_BAG_vom_13.02.2009.pdf)

*A metà dicembre, il Dipartimento federale degli interni (DFI) ha comunicato a physioswiss delle modifiche dell'OAMal 5 che sarebbero dovute entrare in vigore il 1° gennaio 2009 e che avrebbero avuto delle ripercussioni negative per la fisioterapia. physioswiss ha lottato, con successo, contro l'introduzione di queste modifiche.*

La modifica dell'al. 5 art. 5 dell'OPre sarebbe dovuta entrare in vigore il 1° gennaio 2009. Il DFI non aveva però contemplato physioswiss nell'Ordinanza sulle prestazioni nell'Assicurazione di base. Il nuovo al. 5 fissava delle limitazioni per quel che riguarda la fisioterapia: 9 sedute nell'arco di 3 mesi, 36 sedute all'anno. Ogni modifica a questa regola era possibile solo previo avviso favorevole del medico di fiducia delle casse malati.

physioswiss ha reagito con una richiesta giuridica indirizzata al Consiglio federale (con copia all'Ufficio federale della salute pubblica) chiedendo che il nuovo art. 5 dell'OPre non entrasse in vigore sotto questa forma.

L'intervento di physioswiss è stato efficace dato che lo scorso 13 febbraio, l'UFSP ha ritirato queste innovazioni. La presa di posizione dell'UFSP può essere consultata sul sito di physioswiss sotto il link:

[http://www.physioswiss.ch/download/5KLV\\_Antwort\\_BAG\\_vom\\_13.02.2009.pdf](http://www.physioswiss.ch/download/5KLV_Antwort_BAG_vom_13.02.2009.pdf)

[http://www.physioswiss.ch/download/5KLV\\_Antwort\\_BAG\\_vom\\_13.02.2009.pdf](http://www.physioswiss.ch/download/5KLV_Antwort_BAG_vom_13.02.2009.pdf)

Die selbständig erwerbenden Physiotherapeuten können demzufolge die KLV 5 von 2008 (also ohne Absatz 5 in Artikel 5) weiterhin verwenden.

Annick Kundert |

Les physiothérapeutes indépendants peuvent donc continuer à utiliser l'OPAS 5 de 2008 (sans alinéa 5 dans l'article 5).

Annick Kundert |

I fisioterapisti indipendenti possono dunque continuare ad utilizzare l'OPre 5 del 2008 (senza l'al. 5 nell'art. 5).

Annick Kundert |

## Audienz bei Bundesrat Pascal Couchepin

### Audience auprès du Conseiller fédéral Pascal Couchepin

#### *Incontro con il Consigliere federale Pascal Couchepin*

An einer Audienz bei Bundesrat Pascal Couchepin am 24. Februar konnte physioswiss neben der KLV-5-Problematik auch andere aktuelle Probleme zur Sprache bringen.

Physioswiss wurde aufgrund eines dringlichen Antrags durch den Bereich Gesundheit unter anderem wegen der KLV-5-Änderung am 24. Februar 2009 eine Audienz bei Bundesrat Pascal Couchepin gewährt. Neben dem Bundesrat waren Thomas Zeltner, Direktor des Bundesamtes für Gesundheit (BAG), Maya Züllig, Abteilungsleiterin des BAG, sowie der persönliche Fachreferent vom Bundesrat, Jürg Pfammater, am Gespräch anwesend.

Seitens physioswiss waren Annick Kundert, Vizepräsidentin Bereich Gesundheit, Omega E. Huber, Präsidentin, und Christine Goetschy, Rechtskonsulentin von physioswiss, anwesend.

physioswiss hatte die Möglichkeit, den Berufsstand Physiotherapie vorstellen zu können und diejenigen Pro-

Le 24 février, lors d'une rencontre avec le Conseiller fédéral Pascal Couchepin, physioswiss a pu évoquer la problématique de l'OPAS 5 et porter la discussion sur d'autres problèmes actuels.

À la demande expresse du domaine de la Santé et notamment en raison de la modification de l'OPAS 5, physioswiss a obtenu une audience auprès du Conseiller fédéral Pascal Couchepin. En plus du Conseiller fédéral, Thomas Zeltner, directeur de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), Maya Züllig, cheffe de section de l'OFSP, et Jürg Pfammater, conseiller personnel du Conseiller fédéral, ont pris part à cette discussion.

physioswiss était représentée par Annick Kundert, vice-présidente du domaine de la Santé, Omega E. Huber, présidente, et Christine Goetschy, consultante juridique de physioswiss.

physioswiss a pu présenter notre profession et évoquer les problèmes qui préoccupent actuellement les phy-

*Il 24 febbraio, durante un incontro con il Consigliere federale Pascal Couchepin, physioswiss ha potuto illustrare la problematica legata all'OPre 5 e altri problemi che affliggono attualmente la fisioterapia.*

Su richiesta specifica del settore Salute e in merito alla modifica dell'art. 5 OPre, physioswiss ha ottenuto un incontro con il Consigliere federale Pascal Couchepin. Oltre al Consigliere federale, erano presenti Thomas Zeltner, direttore dell'Ufficio federale della salute pubblica (UFSP), Maya Züllig, responsabile di sezione dell'UFSP e Jürg Pfammater, consigliere personale di Pascal Couchepin.

physioswiss era rappresentata da Annick Kundert, vicepresidente del settore Salute, Omega E. Huber, presidente e Christine Goetschy, consulente giuridica di physioswiss.

physioswiss ha presentato la nostra professione e evocato i problemi che preoccupano da vicino la nostra categoria. Oltre all'innovazione ventilata del-

bleme aufzuzeigen, die den Beruf und den Verband aktuell beschäftigen. Neben der Neuerung der KLV 5 wurde über folgende Punkte diskutiert:

- die Aufsichtsbeschwerde von physioswiss ans BAG bezüglich Tarifvertragsverletzungen durch Krankenversicherer;
- die Wirtschaftlichkeitskontrolle der Ärzte durch Santésuisse mittels ANOVA-Methode und die Konsequenzen für die Physiotherapeuten;
- der seit über 10 Jahre gleich bleibende Taxtpunktwert und das Nichtverhandeln von Santésuisse;
- die neuen gesetzlichen Eingaben von physioswiss wie KLV 5 und die KVV 52a (Organisationen der Physiotherapie).

Die Audienz war eine sehr gute Gelegenheit, mit dem höchsten Verantwortlichen des Gesundheitswesens ein Gespräch zu führen und mit dem obersten Kader der Verwaltung des BAG diskutieren zu können.

Annick Kundert |

siothérapeutes et l'association. En plus de l'innovation de l'OPAS 5, les 5 points suivants ont été évoqués:

- la dénonciation de physioswiss auprès de l'OFSP concernant le non respect des tarifs contractuels par les assureurs;
- l'économicité des médecins vérifiée par Santésuisse au moyen de la méthode ANOVA et ses conséquences pour les physiothérapeutes;
- La valeur du point, inchangée depuis plus de 10 ans et l'absence de tout agissement de la part de Santésuisse;
- les nouvelles requêtes juridiques de physioswiss telles que l'OPAS 5 et l'OAMAL 52a (organisations de la physiothérapie).

L'audience nous a donné l'occasion de nous entretenir avec le plus haut responsable du système de la santé publique ainsi qu'avec le plus haut cadre de l'OFSP.

Annick Kundert |

l'art. 5 OPre, sono stati illustrati altri quattro punti fondamentali:

- La denuncia di physioswiss presso l'UFSP del non rispetto delle tariffe contrattuali da parte di Santésuisse;
- L'economicità dei medici verificata da Santésuisse tramite il metodo ANOVA e le conseguenze sui fisioterapisti;
- Il valore del punto, fisso oramai da più di 10 anni e l'assenza di dialogo con Santésuisse;
- le nuove richieste giuridiche di physioswiss quali l'OPre 5 e l'OAMAI 52a (organizzazione della fisioterapia).

L'udienza è stata quindi l'occasione per discutere apertamente con i più alti responsabili del sistema sanitario nazionale e con i quadri dell'UFSP.

Annick Kundert |



**Thera-Band**



**GYMSTICK™**  
einfach genial



**Fitness mit dem Thera-Band für jedes Niveau und Alter**

Die regelmässige Ausübung eines Kraftprogrammes ist Bestandteil für gesunden Sport. Zudem wirkt es vorbeugend gegen den im heutigen Sitzzeitalter häufigen Haltungserfall. Theraband können Sie überall hin mitnehmen, ist einfach anzuwenden, effektiv, wirksam und erst noch äusserst preiswert. Ob Anfänger oder Profi: Sie können Theraband blitzschnell an die jeweilige Übung und Ihren Leistungsstand anpassen.

**BEZUGSQUELLEN AUF ANFRAGE**

Generalimporteur, **LMT** Wallisellen  
Tel. +41 (0) 44 877 84 00, lmt@lmt.ch  
www.theraband.ch, www.gymstick.ch

**www. lmt.ch**

## Die ZSR-Nummer: Wichtiger Schritt bei der Zulassung zur Selbständigkeit

### Le numéro RCC: une étape importante pour obtenir l'autorisation d'exercer à titre indépendant

#### *Il numero RCC: tappa importante per ottenere l'autorizzazione ad esercitare a titolo indipendente*

Welche Bedingungen erfüllt sein müssen, damit man eine so genannte Zahlstellenregister (ZSR)-Nummer erhält, ist genau geregelt. Das Wichtigste dazu sei hier zusammengefasst.

Um selbständig erwerbend eine Physiotherapiepraxis zu führen und um über die Obligatorische Krankenpflege (OKP) und das Krankenversicherungsgesetz (KVG) die Leistungserbringung Physiotherapie abrechnen zu dürfen, bedarf es einer kantonalen Bewilligung und einer so genannten ZSR-Nummer (Zahlstellenregister-Nummer).

Diese wird von einer spezialisierten Stelle von Santésuisse vergeben, dem ZSR-Ressort. Die rechtliche Grundlage der Erteilung findet sich im KVG und im KVV<sup>1</sup> (KVG Art. 35 lit. e, KVG Art. 38, sowie KVV Art. 46 und Art. 47, Gesetztexte KVV, *siehe Kasten*). Nebenbei: Ob die Delegation von Aufgaben aus dem KVG vom Bundesamt für Gesundheit BAG an Santésuisse rechtens ist, wie zum Beispiel diejenige der Erteilung der ZSR-Nummer, ist momentan aufgrund einer Interpellation von Nationalrätin Jacqueline Fehr in einer Arbeitsgruppe des Parlaments in Abklärung.

Der Artikel 46 KVV sagt aus, dass die Bewilligung zur Praxisausübung auf eine konkrete Person vergeben wird

L'obtention d'un numéro RCC (registre des codes créanciers) est réglementée de manière précise. Cet article propose un résumé des points les plus importants.

Pour pouvoir exploiter un cabinet de physiothérapie indépendant et facturer dans le cadre de l'assurance maladie obligatoire et de la Loi fédérale sur l'assurance maladie (LAMal), le physiothérapeute doit être au bénéfice d'une autorisation cantonale ainsi qu'un numéro RCC (numéro du registre des codes créanciers).

Ce numéro est attribué par un service spécialisé de Santésuisse, le Ressort RCC. Les modalités juridiques de cette attribution figurent dans la LAMal et l'OAMal<sup>1</sup> (art. 35 lett. e de la LAMal, art. 38 de la LAMal, ainsi que les art. 46 et 47 de l'OAMal, pour les textes de loi de l'OAMal voir l'encadré). Incidemment, la question de savoir s'il est légal que l'Office fédéral de la santé publique délègue à Santésuisse des prérogatives de l'OAMal comme l'attribution du numéro RCC est, pour l'instant et du fait de l'interpellation de la conseillère nationale Jacqueline Fehr, soumise à l'examen d'un groupe de travail parlementaire.

L'article 46 de l'OAMal stipule que l'autorisation d'exercer à titre indépendant est donnée à une personne précise

L'ottenimento del numero RCC (già numero di concordato) è regolamentato in modo molto preciso. Questo articolo ne riassume i punti più importanti.

Per poter aprire uno studio di fisioterapia e per farsi rimborsare le prestazioni fornite nell'ambito dell'Assicurazione obbligatoria e della Legge federale sull'assicurazione malattia (LAMal), il fisioterapista deve possedere un'autorizzazione cantonale e un numero RCC (il famoso numero di concordato).

Questo numero viene attribuito da un servizio specialistico di Santésuisse, il Settore RCC. Le modalità giuridiche per questa attribuzione figurano nella LAMal e nella OAMal<sup>1</sup> (art. 35 lett. e ed art. 38 della LAMal e gli art. 46 e 47 dell'OAMal; per i testi di legge dell'OAMal vedere riquadro). Per inciso: rimane sospesa la questione di sapere se sia legale o meno che l'UFSP (Ufficio federale della salute pubblica) deleghi a Santésuisse delle prerogative dell'OAMal (come ad esempio l'attribuzione del numero RCC). Su questo tema, la consigliera nazionale Jacqueline Fehr ha inoltrato un'interpellanza che sarà prossimamente sottomessa all'esame del gruppo di lavoro parlamentare.

<sup>1</sup> KVV: Verordnung über die Krankenversicherung.

<sup>1</sup> OAMal: Ordonnance sur l'assurance maladie.

<sup>1</sup> OAMal: Ordinanza sull'Assicurazione malattia.

und dass die Bewilligung nicht delegiert werden kann (auch nicht an eine Institution). Dies bedeutet auch, dass die Person, welche die Zulassung hat, die Leistungen selbständig (das heisst auch selber) erbringen muss, und dass sie die Abrechnung auf ihren Namen machen muss. Sie muss auch bei ihrer AHV-Stelle als selbständig erwerbend registriert sein.

Der Artikel 47 KVV regelt, was die Physiotherapeuten nachweisen müssen, wenn sie eine ZSR-Nummer möchten. Es ist dies einerseits ein in der Schweiz anerkanntes Diplom, andererseits eine zweijährige praktische physiotherapeutische Tätigkeit bei einem selbständig zugelassenen Physiotherapeuten (Bedingungen aus Art. 47 KVV 1b) oder in einer physikalisch-therapeutischen Spezialabteilung eines Spitals.

Die ZSR-Stelle gibt die Nummer zudem nur ab, wenn die zweijährige praktische Tätigkeit mindestens 50 Prozent beträgt (bei einem 50%-Pensum würde die Zeitdauer auf vier Jahre Praxis steigen). Dies hat die ZSR-Stelle anlässlich einer PVK-Sitzung im 2006 physioswiss mitgeteilt. Für Arbeitsnachweise aus dem Ausland wird von der ZSR-Stelle maximal ein Jahr Praxis anerkannt.

### K-Nummer

Physiotherapeuten und Physiotherapeutinnen, die über ein anerkanntes Diplom verfügen (d.h. die Bedingungen aus KVV Art. 47 Abs. 1a erfüllen), können von einem Inhaber einer ZSR-Nummer gemäss Tarifvertrag der Physiotherapie angestellt werden. Der/die diplomierte angestellte Physiotherapeut/Physiotherapeutin muss Santésuisse gemeldet werden und erhält eine so genannte K-Nummer (Kontrollnummer). Diese K-Nummer ist ebenfalls an die konkrete Person des/der angestellten Physiotherapeuten/Physiotherapeutin gebunden und kann nicht für andere Personen verwendet werden.

Dies bedeutet, dass physiotherapeutische Leistungserbringung zulasten der OKP von Personal ohne Physiothe-

et que cette autorisation ne peut être déléguée, pas même à une institution. Cela signifie que la personne qui dispose de l'autorisation doit fournir les prestations à son compte (elle-même) et qu'elle doit établir les factures à son nom. Elle doit en outre être inscrite auprès de sa caisse AVS en tant que prestataire indépendant.

L'article 47 de l'OAMal indique que le physiothérapeute doit fournir certains justificatifs pour obtenir un numéro RCC: un diplôme reconnu en Suisse et la preuve qu'il a exercé pendant deux ans une activité pratique sous la direction d'un physiothérapeute indépendant autorisé (article 47 OAMal 1b) ou dans le service de physiothérapie d'un hôpital.

De plus, la caisse AVS ne délivre le numéro que si le physiothérapeute a exercé une activité pratique à au moins 50%; la durée d'activité est proportionnelle au taux: en cas d'activité à 50%, la durée exigée est de 4 ans. Le Ressort RCC a communiqué ces informations à physioswiss en 2006, lors d'une réunion de la Commission paritaire. Le Ressort RCC reconnaît au maximum un an d'activité si l'attestation concerne une activité pratiquée dans un pays étranger.

### Numéro C

Les physiothérapeutes titulaires d'un diplôme reconnu, c'est-à-dire remplissant les conditions de l'art. 47 al. 1a de l'OAMal, peuvent être employés par une personne ayant un numéro RCC, conformément à la Convention tarifaire de physiothérapie. Le physiothérapeute diplômé employé doit s'inscrire auprès de Santésuisse et reçoit un numéro C (numéro de contrôle). Ce numéro est attribué nominativement au physiothérapeute employé et ne peut être utilisé par d'autres personnes.

Cela signifie que les prestations de physiothérapie fournies par des personnes n'ayant pas de diplôme de physiothérapeute (tels les entraîneurs de fitness ou les professeurs de gymnastique) ne peuvent être facturées à la charge de l'assurance maladie obliga-

L'articolo 46 dell'OAMal sancisce che l'autorizzazione ad esercitare a titolo indipendente è data ad una persona precisa e che la stessa non può essere delegata a terzi (quindi neanche ad un'istituzione). Questo significa che la persona in possesso dell'autorizzazione deve fornire prestazioni a proprio conto ed emanare fatture a proprio nome. Questa persona deve inoltre essere iscritta all'ufficio AVS quale fisioterapista indipendente.

L'articolo 47 dell'OAMal prescrive che i fisioterapisti debbano fornire alcuni giustificativi per ottenere il numero RCC. Gli attestati richiesti sono: un diploma riconosciuto in Svizzera e la prova che la persona abbia esercitato, durante almeno un biennio, un'attività pratica sotto la direzione di un fisioterapista indipendente autorizzato (condizioni dell'articolo 47 OAMal 1b) o in un servizio di fisioterapia ospedaliero.

Inoltre, la cassa AVS fornisce il numero solo se il fisioterapista ha esercitato un'attività di due anni al 100% (nel caso d'impiego al 50%, il tempo di pratica richiesto è di quattro anni). Nel 2006, il servizio RCC ha comunicato queste informazioni a physioswiss durante una riunione della CP. Il Settore RCC di Santésuisse riconosce al massimo un anno di attività nel caso in cui l'attestazione riguarda l'attività pratica svolta all'estero.

### Numero C

I fisioterapisti titolari di un diploma riconosciuto (che soddisfano le condizioni dell'art. 47al. 1a dell'OAMal) possono venire impiegati da una persona in possesso del numero RCC conformemente alla convenzione tariffaria della fisioterapia. Per ricevere il numero C (numero di controllo), il fisioterapista diplomato e impiegato deve iscriversi presso Santésuisse. Questo numero viene attribuito nominativamente al fisioterapista impiegato e non può essere utilizzato da terze persone. Questo significa che le prestazioni di fisioterapia erogate da persone non in possesso del diploma di fisioterapista (qua-



rapie-Diplom wie Fitnesstrainer oder Turnlehrer nicht über die K-Nummer des diplomierten Angestellten abgerechnet werden darf.

### PraktikantInnen dürfen in Physiotherapie-Privatpraxen nicht abgerechnet werden

Zum heutigen Zeitpunkt ist es gemäss KVG auch nicht zulässig, die physiotherapeutische Leistungserbringung von Praktikanten und Praktikantinnen der Physiotherapie aus Fachhochschulen oder Höheren Fachschulen in Privatpraxen abzurechnen. Dies haben auch zwei unabhängige rechtliche Gutachten im Auftrag der Fachhochschule Roman die und der Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK) bestätigt.

Annick Kundert

toire sous le numéro C de l'employé diplômé.

### Les prestations fournies par des stagiaires ne peuvent être facturées à la charge de l'assurance-maladie

À l'heure actuelle, selon la LAMal, les prestations d'étudiants en physiothérapie fournies dans un cabinet privé ne peuvent être facturées à la charge de l'assurance maladie. Cette prescription a été confirmée par deux expertises juridiques indépendantes réalisées pour le compte de la HES-SO et la Conférence des directeurs et directrices de la santé (CDS).

Annick Kundert

li gli istruttori fitness o i maestri di ginnastica), non possono essere fatturate a carico dell'Assicurazione malattia sotto il numero C dell'impiegato diplomato.

### Le prestazioni fornite da studenti non possono essere fatturate a carico dell'Assicurazione malattia

Secondo la LAMal, ancora oggi le prestazioni fornite in uno studio privato dagli studenti in fisioterapia di una scuola superiore o di una scuola universitaria professionale, non possono essere fatturate a carico dell'Assicurazione obbligatoria. Questo è stato confermato anche da due perizie giuridiche indipendenti realizzate su incarico della Scuola universitaria professionale della Svizzera francese e della Conferenza dei direttori della salute (CDS).

Annick Kundert

#### Die rechtlichen Grundlagen für die Zulassung zur Selbständigkeit und der Erteilung einer ZSR-Nummer – Auszug aus der Verordnung über die Krankenversicherung (KVV)

KVV Art. 46: Im Allgemeinen

<sup>1</sup> Als Personen, die auf ärztliche Anordnung hin Leistungen erbringen, werden Personen zugelassen, die einen der folgenden Berufe selbständig und auf eigene Rechnung ausüben:

- a) Physiotherapeut oder Physiotherapeutin  
<sup>2</sup> Diese Personen müssen nach kantonalem Recht zugelassen sein und die übrigen Zulassungsvoraussetzungen erfüllen, welche in dieser Verordnung festgelegt sind.

KVV Art. 47: Physiotherapeuten und Physiotherapeutinnen

<sup>1</sup> Die Physiotherapeuten und Physiotherapeutinnen haben nachzuweisen:

- a) Das Diplom einer Schule für Physiotherapie, das von einer von den Kantonen gemeinsam bezeichneten Stelle anerkannt oder als gleichwertig anerkannt worden ist, oder ein nach dem Bundesgesetz vom 13. 12. 2002 über die Berufsbildung anerkanntes Diplom;  
b) Eine zweijährige praktische Tätigkeit bei einem Physiotherapeuten oder einer Physiotherapeutin, die nach dieser Verordnung zugelassen sind, in einer physikalisch-therapeutischen Spezialabteilung eines Spitals oder in einer fachärztlichen Praxis unter der Leitung eines Physiotherapeuten oder einer Physiotherapeutin, welche die Zulassungsvoraussetzungen dieser Verordnung erfüllen.

#### Les conditions juridiques à remplir pour pouvoir exercer à titre indépendant et pour l'obtention d'un numéro RCC – extrait de l'Ordonnance sur l'assurance maladie (OAMal).

Art. 46: En général

<sup>1</sup> Sont admises en tant que personnes prodiguant des soins sur prescription médicale les personnes suivantes qui exercent à titre indépendant et à leur compte:

- a) physiothérapeutes  
<sup>2</sup> Ces personnes doivent être admises en vertu du droit cantonal et remplir les autres conditions d'admission fixées dans la présente ordonnance.

Art. 47: Physiothérapeutes

<sup>1</sup> Les physiothérapeutes doivent:

- a) être titulaires du diplôme d'une école de physiothérapie reconnu ou reconnu équivalent par l'organisme désigné en commun par les cantons, ou d'un diplôme reconnu selon la loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle;  
b) avoir exercé pendant deux ans leur activité auprès d'un physiothérapeute admis en vertu de la présente ordonnance, dans un service hospitalier spécialisé en physiothérapie ou dans un cabinet médical spécialisé sous la direction d'un physiothérapeute qui remplit les conditions de la présente ordonnance.

#### Le condizioni giuridiche per poter esercitare quale indipendente e per ottenere un numero RCC – estratto dell'Ordinanza sull'assicurazione malattie (OAMal).

Art. 46 In generale

<sup>1</sup> Sono autorizzate a dispensare cure previa prescrizione medica le persone che esercitano in nome e per conto proprio una delle seguenti professioni:  
a) fisioterapista;

<sup>2</sup> Queste persone devono essere autorizzate in virtù del diritto cantonale e adempiere le altre condizioni d'autorizzazione stabilite nella presente ordinanza.

Art. 47 Fisioterapisti

<sup>1</sup> I fisioterapisti devono attestare:

- a) il conseguimento del diploma di una scuola di fisioterapia riconosciuto o ritenuto equipollente da un organismo designato in comune dai Cantoni, o di un diploma riconosciuto secondo la legge federale del 13 dicembre 2002 sulla formazione professionale;  
b) un'attività pratica di due anni effettuata presso un fisioterapista autorizzato conformemente alla presente ordinanza o in un servizio ospedaliero specializzato in fisioterapia oppure in un gabinetto medico specializzato sotto la direzione di un fisioterapista che adempie le condizioni d'autorizzazione stabilite nella presente ordinanza.



**SportsArt**<sup>FITNESS</sup>  
Ergometer C570U/C580U



**SportsArt**<sup>FITNESS</sup>  
Liegeergometer C570R/C580R



**SportsArt**<sup>FITNESS</sup>  
Laufband T650M



- ECO-POWR-Motoren mit 32% weniger Stromverbrauch
- 20 Jahre Garantie auf Motoren

**SportsArt**<sup>FITNESS</sup>  
Elliptical E870/E880

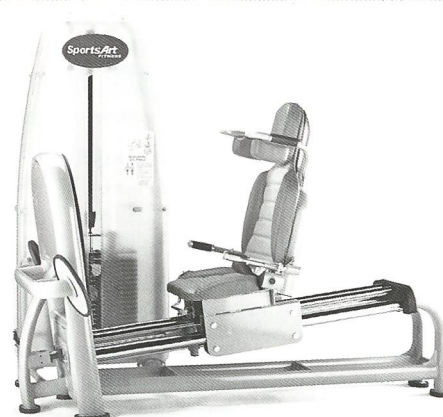


verstellbare  
Schrittlänge von  
45-73 cm

**SportsArt**<sup>FITNESS</sup>  
XT20 Crosstrainer



**SportsArt**<sup>FITNESS</sup>  
Krafttrainingsgeräte



**The Shark Fitness Company**



[www.sharkfitness.ch](http://www.sharkfitness.ch)

**Shark Fitness AG Professional Fitness Division**

Landstrasse 129 | 5430 Wettingen 2 | Tel.: 056 427 43 43 | [info@sharkfitness.ch](mailto:info@sharkfitness.ch) | [www.sharkfitness.ch](http://www.sharkfitness.ch)

Shark Fitness Shop Wettingen 5430 Wettingen | Tel.: 056 426 52 02

Shark Fitness Shop Wil 9500 Wil | Tel.: 071 931 51 51

**SportsArt**<sup>FITNESS</sup>

**TUNTURI**

**FIRST DEGREE**

**Nautilus**



**BOWFLEX**

**Body-Solid**

**SCHWINN**

**VISION FITNESS**



## Ihre Geschäftsstelle – mein Team

### Votre secrétariat général – mon équipe



### *Il vostro segretariato generale – il mio team*

MAJA MÜLLER, GESCHÄFTSFÜHRERIN PHYSIOSWISS  
SECRÉTAIRE GÉNÉRALE PHYSIOSWISS  
SEGRETARIA GENERALE DI PHYSIOSWISS

Die Arbeit als Geschäftsführerin von physioswiss ist vielfältig. Ein Einblick in einen bunten beruflichen Alltag.

Seit 1. November 2008 arbeite ich bei physioswiss als Geschäftsführerin. Ich übernahm die Geschäftsstelle mit einem Team von zehn MitarbeiterInnen. Ein Team, das nach einer mehrmonatigen Phase ohne Geschäftsführer gelernt hatte, sich zu organisieren und in gegenseitiger Unterstützung alle anfallenden Arbeiten selbständig zu erledigen. Es ist ein effizientes Team, auf das Verlass ist. Es macht mir täglich sehr viel Freude, mit meinen MitarbeiterInnen zusammenzuarbeiten. Es macht Spass, dieses Team zu führen.

Ich selbst bin Rechtsanwältin und bringe mehrjährige Erfahrung aus verschiedenen Bereichen der Sozialversicherung mit. Da die Geschäftsstelle nun auch über juristisches Know-how verfügt, wurde die Rechtsberatung per 1. Januar 2009 von der Geschäftsstelle übernommen, nachdem sie zuvor von einem externen Juristen wahrgenommen worden war. Was beinhaltet die Rechtsberatung? Sie bedeutet nicht, dass ich als Rechtsvertreterin an Ihrer Stelle handle wie eine Rechtsanwältin, die Sie beauftragen. Meine Aufgabe als Rechtsberaterin ist es, die Rechtslage abzuklären und Sie zu beraten, wie Sie das Problem selber angehen können.

Le travail en tant que secrétaire générale de physioswiss est très varié. Aperçu d'une journée professionnelle bien remplie.

Je travaille depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2008 chez physioswiss. J'ai repris le secrétariat général avec une équipe de 10 collaborateurs. Après une phase de plusieurs mois sans secrétaire général, cette équipe avait appris à s'organiser et travailler de manière autonome et solidaire. C'est une équipe efficace, sur laquelle on peut compter. Travailler au quotidien avec mes collaborateurs et diriger cette équipe est un réel plaisir.

Je suis avocate de formation et j'apporte dans mes bagages une longue expérience acquise dans divers secteurs de l'assurance sociale. Comme le bureau dispose maintenant également d'un savoir-faire juridique, il a pris en charge le conseil juridique auparavant géré par un juriste externe. En quoi consiste le conseil juridique? Conseillère juridique ne veut pas dire que j'agis à votre place comme le ferait une avocate mandatée. Mon devoir est de clarifier la situation du point de vue juridique et de vous conseiller quant à la manière d'aborder le problème. Selon les cas, je peux vous suggérer d'aller voir un avocat, lorsqu'il s'agit par exemple de défendre une cause devant le tribunal. Comme je suis seule en charge de ce conseil juridique, je dois trouver des plages horaires pour répondre à vos

*Il lavoro in qualità di segretaria generale di physioswiss è molto variato. Panorama di una giornata lavorativa.*

Dal 1° novembre 2008 lavoro per physioswiss in qualità di segretaria generale dove dirigo un'équipe di 10 collaboratori. Dopo una fase di svariati mesi senza segretario generale, questa équipe aveva compreso come organizzarsi e lavorare in maniera autonoma e solidaire. Questo team è veramente fantastico ed efficace. Lavorare quotidianamente con loro è quindi un vero piacere.

Sono avvocato e porto con me una lunga esperienza acquisita nei diversi settori dell'assicurazione sociale. Dato che il segretariato possiede ora anche un savoir-faire giuridico, è stato deciso di rinunciare all'operato svolto fino ad ora da un giurista esterno. In cosa consiste il consiglio giuridico? Consigliera giuridica non significa che agisco su mandato come lo farebbe un avvocato. Il mio compito è di chiarire la situazione dal punto di vista giuridico e di consigliarvi sul modo di affrontare il problema. A dipendenza del caso, potrei anche suggerire di rivolgervi a un avvocato, ad esempio quando bisogna difendere la causa davanti a un tribunale. Dato che sono la sola incaricata per questo consiglio giuridico, devo trovare delle fasce orarie dove poter rispondere alle vostre

Das kann je nachdem auch bedeuten, dass ich Ihnen empfehle, einen Rechtsanwalt aufzusuchen, wenn es beispielsweise darum geht, einen Fall vor Gericht zu vertreten. Da sich die Rechtsberatung auf meine Person allein konzentriert, bin ich darauf angewiesen, Zeitfenster für Ihre telefonischen Anfragen zu schaffen. Für Rechtsfragen können Sie mich täglich jeweils am Nachmittag telefonisch erreichen.

Mein beruflicher Alltag ist bunt. Nebst der Leitung der Geschäftsstelle und Rechtsberatung bin ich als Generalsekretärin für den Zentralvorstand tätig, nehme an dessen Sitzungen teil und verfasse die Sitzungsprotokolle. Im Weiteren bin ich bei den Sitzungen der Paritätischen Vertrauenskommission PVK dabei. Ausserdem beantworte ich zusammen mit zwei Mitarbeitenden Ihre Tarifierfragen. Es ist mir sehr wichtig, dass ich direkten Kontakt zu Ihnen habe, damit ich Ihren beruflichen Alltag mit seinen Höhen und Tiefen, Schwierigkeiten und Highlights verstehen lerne. Ich bin sehr gerne für Sie tätig und hoffe, im Laufe der Zeit viele von Ihnen persönlich kennen zu lernen. |

appels téléphoniques. Pour toutes les questions d'ordre juridique, vous pouvez me joindre par téléphone chaque après-midi.

Mon quotidien professionnel est très riche. En plus de la direction du secrétariat général et du conseil juridique, je suis secrétaire générale du Comité central. Je participe aux séances du Comité et rédige les procès verbaux. Je participe également aux séances de la Commission paritaire. Par ailleurs, avec deux autres collaborateurs, je réponds à vos questions concernant les tarifs. Il est très important pour moi d'entretenir un contact direct avec vous afin que je puisse comprendre ce qu'est votre quotidien professionnel avec ses hauts et ses bas, ses difficultés et ses points forts. Je travaille très volontiers pour vous et j'espère, au fil du temps, connaître personnellement un grand nombre d'entre vous. |

telefonate. Per ogni richiesta di ordine giuridico, sono a vostra disposizione tutti i giorni, dalle 13.00 in avanti.

Il lavoro quotidiano è molto intenso. Oltre alla direzione del segretariato generale e del consiglio giuridico, sono la segretaria generale del Comitato centrale. Partecipo alle sedute del Comitato, redigendone i verbali, e anche alle sedute della Commissione paritetica. Insieme a due collaboratori, rispondo anche alle vostre domande sulle problematiche tariffarie. Per me è veramente importante intrattenere un contatto diretto per comprendere il vostro quotidiano professionale con i suoi alti e bassi. Sono contenta della collaborazione instaurata e spero vivamente di conoscervi durante uno degli incontri ufficiali organizzati da physio-swiss. |

## Verwirklichen Sie Ihren Traum vom eigenen Unternehmen

Zu verkaufen in Luzern

### Private Spa-Center mit Solarium und Massage

Etabliertes Wellness-Center (ca. 260 m<sup>2</sup>) mit Whirlpool, Dampfbad, Sauna, Massage-Facilities. Ideal für Existenzgründer mit Ausbildung als Therapeut/in, Masseur/in oder Wellnesstrainer/in oder Erfahrung im Beauty- und Fitnessbereich. Komplett mit Infrastruktur, Markenname und Kundenstamm. Attraktiver Preis!

### Mehr Informationen

[www.shui.ag](http://www.shui.ag) oder Tel. 041 410 05 55

Marcel Kummer, Kummer Bolzern und Partner, Luzern.

E-Mail [kummer@kbup.ch](mailto:kummer@kbup.ch).



**PROFI - FROTTIER-HANDTÜCHER**  
STRETCH-BEZÜGE, SPANNBEZÜGE  
für Physioliagen + Lagerungshilfen

[www.harti.de](http://www.harti.de)

TECHNISCHE VERFAHRUNGSPATENT  
nach DIN EN Standard 100

kochfest, farbecht, viele Größen  
und Farben - Bestickungs-Service

Fachkatalog, Sparfibel und Musterhandtuch bis 50x100 cm - G R A T I S

**Sitzkeile**



**Lendenstützen**



**kaufen Sie besonders günstig bei :**



**TOBLER & CO. AG**  
Strickerei/Näherei

9038 Rehetobel  
Tel. 071 877 13 32  
Fax 071 877 36 32  
[www.tobler-coag.ch](http://www.tobler-coag.ch)

## Ein Comicband zur Physiotherapie – mit Teamwork zum Erfolg

Une bande dessinée sur le thème de la physiothérapie –  
un défi relevé dans le cadre d'un travail d'équipe



*Un fumetto sulla fisioterapia –  
una sfida realizzabile grazie al lavoro di squadra*

KRISTINA RUFF, PHYSIOSWISS

Ist es möglich, die Physiotherapie auf seriöse Weise in einem Comicband vorzustellen? Die Frage ist berechtigt, die Skepsis aber unnötig. Die Projektgruppe Comic koordiniert in regelmäßigen Treffen die Lancierung des Comicbands.

Am 20. August 2008 fiel der Startschuss zum ersten Treffen der Projektgruppe Comic. Die Projektgruppe Comic, das sind Dominique Monnin, Vizepräsident Bereich Bildung, Urs Daendliker, PR Verantwortlicher des Kantonalverbands Wallis und Mitglied der Kommission PR, Georges Pop, Projektleiter BD Force und Journalist bei Radio Suisse Romande, sowie Kristina Ruff, Projektleiterin Kommunikation physioswiss. Die gesamte Koordination des Comicbandes, den physioswiss zum Tag der Physiotherapie lanciert, läuft über die Projektgruppe Comic. Sie ist für dessen Konzeption, Themenfindung, Realisation und Vertrieb zuständig.

Die Physiotherapie in neun Geschichten vorzustellen, ist eine Crux. Die PR-Verantwortlichen der Kantonalverbände haben jedoch in ihrer Sitzung vom 16. September 2008 die Weichen für die

Est-il possible de donner une image sérieuse de la physiothérapie dans une bande dessinée? Si la question est justifiée, le scepticisme est inutile. Le groupe de projet «Bande dessinée» se réunit régulièrement pour coordonner le lancement de l'ouvrage.

Le 20 août 2008 marque la date de la première réunion du groupe de projet bande dessinée. Ce groupe comprend Dominique Monnin, Vice-président du domaine formation, Urs Daendliker, responsable PR de l'Association cantonale du Valais et membre de la Commission PR, Georges Pop, responsable de projet chez BD Force et journaliste à la Radio Suisse Romande, ainsi que Kristina Ruff, responsable de projets du domaine de la communication de physioswiss. Le groupe de projet «Bande dessinée» assure la coordination générale de l'ouvrage que physioswiss lancera le 8 septembre prochain, à l'occasion de la Journée de la physiothérapie. Le groupe est responsable de sa conception, de la recherche des thèmes, de la réalisation et de la diffusion. Présenter la physiothérapie en neuf histoires, c'est un défi. Les responsables

*È possibile, con un fumetto, dare un'immagine seria della fisioterapia? La domanda si giustifica, ma lo scetticismo è inutile. Il gruppo di lavoro «Fumetto» si riunisce con regolare frequenza per coordinare il lancio di quest'opera.*

Il 20 agosto 2008 ci fu la prima riunione del gruppo di lavoro «Fumetto», formato da Dominique Monnin, vicepresidente del settore Formazione, Urs Daendliker, responsabile PR dell'Associazione cantonale del Vallese e membro della Commissione PR, Georges Pop, responsabile del progetto presso BD Force e giornalista alla Radio Suisse Romande, oltre che Kristina Ruff, responsabile progetti del settore Comunicazione di physioswiss. Il gruppo di lavoro «Fumetto» assicura la coordinazione generale dell'opera che physioswiss lancerà l'8 settembre prossimo all'occasione della Giornata della fisioterapia. Il gruppo è responsabile della progettazione, della ricerca dei temi, della realizzazione e della diffusione del fumetto.

Presentare la fisioterapia tramite nove storie è una vera e propria sfida. Durante la riunione del 16 settembre 2008, i responsabili PR delle Associazioni cantona-

einzelnen Themen gestellt. Es galt, die verschiedenen Arbeitsbereiche der Physiotherapie gleichermaßen zu berücksichtigen. Die PR-Verantwortlichen erstellten einen Raster mit den Komponenten Muskuloskelettal, Neuromotorik und Sensorik sowie Innere Organe und Gefässe auf der einen Seite. Die Komponenten Senioren/Geriatrie, Erwachsenen- und Arbeitsalter sowie Kinder/Pädiatrie bildeten die andere Seite. Anschliessend wurden diesen Kategorien konkrete Krankheitsbilder zugeteilt.

Die Projektgruppe Comic hat aus dieser Vorlage die Themen für die einzelnen Geschichten festgelegt und diese im Herbst den neun Zeichnern mitgeteilt.

Seitdem stehen die Mitglieder der Projektgruppe den einzelnen Zeichnern beratend zur Seite, damit die Physiotherapie authentisch vermittelt wird. Dies geschieht durch Treffen und Telefonate, aber auch durch Zustellung von Physiotherapiematerial und nicht zuletzt durch Kontaktherstellung mit auf ein Fachgebiet spezialisierten PhysiotherapeutInnen.

Die Geschichten sind am Entstehen, der Projektgruppe werden laufend erste Skizzen zur Beurteilung zugestellt. Bald können wir erste Ausschnitte präsentieren.

PR des associations cantonales se sont cependant mis d'accord sur les thèmes qui seraient abordés lors de leur réunion du 16 septembre 2008. Il s'agissait de rendre compte de manière équilibrée des divers domaines de la physiothérapie. Les responsables PR ont établi un canevas incluant les éléments suivants: musculo-squelettique, neuromotricité et organes sensoriels, organes internes et vaisseaux d'une part, seniors/gériatrie, adultes/personnes en âge de travailler et enfants/pédiatrie d'autre part. Des tableaux cliniques concrets ont ensuite été répartis dans ces différentes catégories.

À partir de ce plan, le groupe de projet a déterminé les thèmes des différentes histoires et les a communiqués aux neuf dessinateurs en fin d'automne.

Depuis, les membres du groupe se sont tenus à la disposition des dessinateurs pour les renseigner et les conseiller afin qu'ils puissent donner une idée fidèle de ce qu'est la physiothérapie. Cette collaboration a pris la forme de réunions et de communications téléphoniques. Les dessinateurs ont également reçu un matériel d'information sur la physiothérapie et, point important, ont été mis en contact avec des physiothérapeutes spécialisés dans certains domaines.

Les histoires sont sur le point de voir le jour, les premières esquisses ont été soumises à l'approbation du groupe de projet. Nous pourrions bientôt vous en présenter des extraits.

li si sono comunque messi d'accordo sui temi da trattare con questo fumetto. Lo scopo è di presentare, in modo equilibrato, i diversi settori dove opera la fisioterapia. I responsabili PR hanno definito una traccia che comprendeva, da una parte, i seguenti temi: muscolo-scheletrico, neuromotricità e organi sensoriali, organi interni e vasi. Gli altri temi erano: geriatria, persone attive professionalmente e pediatria. In queste categorie sono state poi ripartite varie situazioni cliniche.

A partire da questo piano di lavoro, lo scorso novembre il gruppo di progetto ha definito i temi delle differenti storie e li ha assegnati ai nove disegnatori prescelti.

Da allora, i membri del gruppo si sono tenuti a disposizione dei disegnatori per informarli e consigliarli affinché avessero un'idea precisa sulla fisioterapia. Questa collaborazione è avvenuta tramite riunioni e colloqui telefonici. I disegnatori hanno ricevuto inoltre del materiale informativo sulla fisioterapia e, punto importante, sono stati messi in contatto con fisioterapisti specializzati in differenti ambiti.

Le storie sono in dirittura d'arrivo e le prime bozze sono già state sottomesse all'approvazione del gruppo di progetto. A breve potremo così presentarvi alcune strisce.

**Ein ideales Geschenk**

Der Comicband ist nicht nur für PhysiotherapeutInnen gedacht, sondern soll auch der Promotion des Berufes und zur Information dienen. Der Comicband ist ein ideales Geschenk für PatientInnen, Ärzte und weitere Partner aus dem Gesundheitswesen und stellt die Physiotherapie auf subtile und kreative Weise vor. Bestellen kann man den Comicband bereits jetzt zum Vorzugspreis bis 15. Juni 2009. Weitere Informationen und Preise finden Sie unter:

<http://www.physioswiss.ch/swiss/kommunikation/comic.htm> |

**Un cadeau idéal**

Cette bande dessinée ne s'adresse pas seulement aux physiothérapeutes. Elle est également destinée à promouvoir et faire connaître notre profession. C'est un cadeau idéal pour les patients, les médecins et autres professionnels de la santé car il constitue une initiation à la physiothérapie pleine de subtilité et de créativité. Vous pouvez déjà commander la bande dessinée, à un prix avantageux jusqu'au 15 juin 2009. Vous trouverez davantage d'informations et le détail des prix sur:

<http://www.physioswiss.ch/swiss/kommunikation/comic.htm> |

**Un regalo ideale**

Questo fumetto non è indirizzato unicamente ai fisioterapisti ma vuole essere un mezzo per promuovere e far conoscere la nostra professione. È quindi un regalo ideale per i pazienti, i medici e le altre professioni della salute perché costituisce un approccio alla fisioterapia in modo diverso e creativo. Potete già da ora ordinare il fumetto e vi rammentiamo che, fino al 15 giugno, potrete beneficiare di un prezzo di favore. Ulteriori informazioni sul costo dell'opera si trovano su:

<http://www.physioswiss.ch/swiss/kommunikation/comic.htm> |

## Fünf Fragen an Omega E. Huber, Präsidentin physioswiss

### Cinq questions à Omega E. Huber, Présidente de physioswiss



#### *Cinque domande a Omega E. Huber, Presidente di physioswiss*

Ende März äusserte sich Omega E. Huber im Fachbulletin GPI der Schweizerischen Gesellschaft für Gesundheitspolitik (SGGP) in der Rubrik «Fünf Fragen an». physioactive druckt die Fragen hier für Sie nochmals ab.

#### **1. Frau Huber, wer sind Sie?**

Ich bin ein vielseitig interessierter Mensch, der Freizeitaktivitäten und Sport genauso liebt wie ein feines Essen in sympathischer Gesellschaft oder einen Theaterbesuch. Grosse Freude bereiten mir meine Patenkinder und deren Geschwister, mit denen ich so viel Zeit wie möglich verbringe. Der Drang nach Bewegung, mein grundsätzliches Interesse an den Menschen, an den Meinungen, die sie vertreten und an den Werten, für die sie eintreten, sowie eine Portion Helfermentalität haben mich mein begonnenes Anglistikstudium an der Uni Zürich abbrechen lassen und mich zur Physiotherapie gebracht. Ein Nachdiplomstudium in integralem Spitalmanagement hat mir ermöglicht, meinen Blickwinkel zu öffnen und ein Verständnis für die Gesamtperspektive Gesundheitsbranche zu entwickeln.

**2. Sie engagieren sich seit 10 Jahren in den Organen des Schweizer Physiotherapie Verbandes physioswiss. Was motiviert Sie bis heute dazu?**

A la fin mars, Omega E. Huber s'est exprimée dans GPI, un bulletin spécialisé de la Société suisse pour la politique de la santé (SSPS) sous la rubrique «Cinq Questions à». physioactive vous a repris cette interview pour vous.

#### **1. Madame Huber, qui êtes-vous?**

Je suis une personne qui a de multiples intérêts; j'apprécie les loisirs et le sport autant qu'un repas gastronomique en bonne compagnie ou une représentation de théâtre. Mes filleuls ainsi que leurs frères et sœurs me procurent une grande joie et je passe le plus de temps possible avec eux. Le besoin de mouvement, un intérêt profond pour les gens, les avis et les valeurs qu'ils défendent, ainsi qu'une bonne dose d'envie d'aider m'ont poussé à arrêter mes études d'anglais à l'université de Zürich et à me tourner vers la physiothérapie. Un cours post-grade en management hospitalier m'a permis d'élargir mon champ de vision pour développer et appréhender de manière globale le secteur de la santé publique.

**2. Vous vous engagez depuis 10 ans dans les organes de physioswiss, l'association suisse de physiothérapie. Parlez-nous de vos motivations.**

Je défends la profession de physiothérapeute depuis plus de 25 ans. physioswiss

*A fine marzo, Omega E. Huber si è espressa su GPI, una rivista specializzata della Società svizzera per la politica sanitaria (SSPS) sotto la rubrica «Cinque domande a». physioactive ha deciso di riprendere e pubblicare questa intervista.*

#### **1. Signora Huber, potrebbe presentarsi?**

Sono una persona con molteplici interessi; apprezzo il divertimento e lo sport, come pure una buona cena con amici o uno spettacolo teatrale. I miei figliocci, come pure i loro fratelli e sorelle, mi danno molta gioia e cerco di passare molto tempo in loro compagnia. Il bisogno di movimento, un profondo interesse per il prossimo, le sue opinioni e i suoi valori, oltre che la volontà di aiutare chi ha bisogno mi hanno spinto ad interrompere gli studi di inglese all'Università di Zurigo e ad iniziare la formazione di fisioterapista. Un corso post-graduato in management ospedaliero mi ha permesso di allargare le mie conoscenze per sviluppare e conoscere in maniera più globale il settore della salute pubblica.

**2. Da oltre 10 anni è attiva in seno a physioswiss, l'Associazione Svizzera di Fisioterapia. Ci parli delle sue motivazioni.**

Difendo la professione del fisioterapista da oltre 25 anni. Physioswiss è uno dei

Für den Beruf Physiotherapie engagiere ich mich nun seit 25 Jahren. physioswiss ist eines von mehr als 100 Mitgliedern im Weltverband der Physiotherapie. Wenn ich sehe, wie die Physiotherapie zum Teil in anderen – vor allem den anglophonen und nordeuropäischen – Ländern positioniert ist und welchen Stellenwert sie einnimmt, dann haben wir hier in der Schweiz noch einiges zu tun. Einige ausländische Verbände dienen uns somit als «role model» und das motiviert stark. Ein zweiter motivierender Faktor ist das konstruktive und vertrauensvolle Klima innerhalb des Zentralvorstandes sowie die ausgezeichnete Zusammenarbeit mit unserer Geschäftsstelle. Ohne dies wäre es sehr schwierig, die notwendige Energie und Kraft in den heutigen eher widrigen Zeiten aufzubringen.

**3. In letzter Zeit ist der Ruf nach mehr Wettbewerb im schweizerischen Gesundheitswesen lauter geworden. Braucht es dann einen Branchenverband wie physioswiss überhaupt noch?**

Der Berufsverband physioswiss übernimmt gerade in dieser intensiven Umbruchzeit eine wichtige Funktion als Vertretung der selbständigen und angestellten PhysiotherapeutInnen. Es gilt, die Physiotherapie klar zu positionieren, und zwar im Bereich des KVG und auch im freien Gesundheitsmarkt. Nicht zu vergessen ist die Bildung. Der Berufsverband hat wesentlich dazu beigetragen, dass die Physiotherapie als grundständige Ausbildung an der Fachhochschule angeboten wird. Auch im Hinblick auf das neue Medizinalberufegesetz gilt es, die Physiotherapie entsprechend einzubringen. Die Tarifsituation ist überaus unbefriedigend und es bedarf dringend einer neuen Lösung. Dazu braucht es eine politische Lobbyarbeit, klare Fakten und einen langen Atem und sicher keine Einzelkämpfer. Der Ruf nach mehr Wettbewerb ist ein schwacher Ruf. In einem richtigen Wettbewerb setzt sich die Qualität durch, im Gesundheitsmarkt dominiert Santésuisse mit der Haltung, die

wiss est l'un des 100 membres que compte l'Association mondiale de physiothérapie. Lorsque j'observe le positionnement et l'importance de la physiothérapie dans certains pays, notamment dans les pays anglophones et d'Europe du nord, je constate qu'en Suisse tout reste à faire. Certaines associations étrangères nous servent ainsi de «modèle», ce qui est très motivant. Un autre facteur moteur est l'ambiance constructive et confiante qui règne au sein du Comité central, ainsi que l'excellente collaboration avec notre secrétariat général. Sans cela, il nous serait bien difficile de trouver l'énergie et la force nécessaire à remplir notre mandat en ces temps tourmentés.

**3. Ces derniers temps, l'appel à une plus grande concurrence au sein du système de santé suisse s'est fait plus pressant. Aura-t-on alors encore besoin d'une association professionnelle telle que physioswiss?**

C'est justement dans cette période de profond changement que physioswiss prend toute son importance dans la défense et la représentation des physiothérapeutes indépendants et salariés. Il s'agit de positionner clairement la physiothérapie face à la LAMal, mais également sur le marché libre de la santé. N'oublions pas la formation. L'association professionnelle a largement contribué à faire entrer la formation de physiothérapeute dans les Hautes écoles spécialisées. Il s'agit également de rendre la physiothérapie conforme à la nouvelle loi sur les professions médicales. La situation tarifaire est clairement insatisfaisante et il faut impérativement trouver une solution. Nous avons besoin d'un travail de lobbying politique, de faits précis et de ténacité, mais certainement pas de combattants solitaires. L'appel à plus de concurrence est faible. Dans une véritable concurrence, c'est la qualité qui l'emporte, alors que sur le marché de la santé, Santésuisse a le dessus en demandant aux divers prestataires de fournir un travail de qualité à un tarif zéro. Cela ne fonctionne pas.

cento membri che fanno parte dell'Associazione mondiale di fisioterapia. Quando osservo l'importanza data alla fisioterapia in certi paesi, soprattutto in quelli anglofoni e dell'Europa del Nord, mi rendo conto che in Svizzera vi è ancora molto da fare. Alcune Associazioni estere ci servono da «modello», e questo ci motiva molto. Un altro fattore di spinta è l'ambiente costruttivo e di fiducia che vi è in seno al Comitato centrale, oltre che l'eccellente collaborazione con il nostro segretariato generale, senza il quale sarebbe difficile, se non impossibile, trovare l'energia e la forza necessaria per adempiere al mio mandato in questi difficili momenti che caratterizzano il nostro sistema sanitario.

**3. Ultimamente esiste una grande pressione per aumentare la concorrenza nell'ambito del sistema sanitario nazionale. Vi sarà ancora bisogno di un'associazione professionale come physioswiss?**

È proprio in questo periodo di profondo cambiamento che physioswiss acquisita importanza nella difesa e la rappresentanza dei fisioterapisti indipendenti e salariati. Si tratta innanzitutto di posizionare la fisioterapia nell'ambito della LAMal, ma anche sul libero mercato. Non dimentichiamoci poi della formazione. L'Associazione professionale ha ampiamente contribuito a far entrare la formazione di fisioterapia all'interno delle scuole universitarie professionali. Bisogna inoltre rendere conforme la fisioterapia alla nuova legge sulle professioni mediche. La situazione tariffaria è chiaramente insoddisfacente e bisogna trovare imperativamente e celermente una soluzione. Abbiamo bisogno di un lobbying politico, di fatti concreti e di tenacità, ma certamente non necessitiamo di combattenti solitari. L'appello a una maggiore concorrenza è alquanto debole. In un sistema concorrenziale, quello che più conta è la qualità, mentre nel mercato della salute, Santésuisse comanda richiedendo a tutti i fornitori un lavoro di qualità a costo zero. Questo non sarà mai possibile.



Leistungserbringer sollen Qualität zum Nulltarif anbieten. Das funktioniert so nicht.

**4. Wenn man Diskussionen in der Öffentlichkeit verfolgt, dann werden die Therapie-Berufe im Verhältnis zu ihrem Anteil an den im Gesundheitswesen Beschäftigten – vielleicht abgesehen von Tarifaueinandersetzungen mit den Krankenversicherern – doch eher selten wahrgenommen. Worauf führen Sie dies zurück?**

Die Entwicklung der Therapieberufe zu fachkompetenten und hochspezialisierten Semiprofessionen wird von Akteuren und Politikern im Gesundheitswesen schlicht ignoriert. Wir werden auf Gesetzesebene nach wie vor als paramedizinische Hilfsberufe geführt und in den kantonalen Gesundheitsgesetzen sind wir lediglich auf Verordnungsstufe erwähnt. Zudem beschränkt sich das öffentliche und mediale Interesse auf die Ärzteschaft und die Pflege. Bei uns geht es halt nicht um Leben und Tod und es gibt keine blutigen (sprich quotenwirksame) Geschichten zu erzählen. Die obligatorische Grundversicherung ist unspektakulär, lieber wird über Wellness und Fitness berichtet.

Zudem ist es uns bis heute nicht gelungen, eine therapiespezifische Dachorganisation ins Leben zu rufen. Eine Identität «nicht-ärztlich» hilft uns da nicht weiter, da denkt der Bürger auch nur an Pflege.

**5. Wenn Sie die Gesundheitspolitik in der Schweiz ansehen, was gefällt Ihnen, was missfällt Ihnen?**

Positiv ist, dass alle BewohnerInnen dieses Landes Zugang zu medizinischen Grundleistungen haben und ein hohes Vertrauen in die Medizin und unsere Gesundheitsversorgung besteht.

Negativ ist, wie viel Macht den Krankenkassen zugestanden wird und teilweise auch der Kantönligeist. Das Verhältnis zwischen Krankenkassen und Leistungserbringern ist längst nicht mehr paritätisch, wie das eigentlich gewollt ist. Erschwerend aus Sicht der Leistungserbringer kommt hinzu, dass das BAG seine Aufsichtspflicht zu wenig wahrnimmt. |

4. Lorsque l'on suit les discussions publiques, les professions liées à la thérapie ne sont que rarement prises en considération – à l'exception peut-être des discussions sur les tarifs menées avec les assureurs – et ce malgré le nombre de thérapeutes actifs parmi tous les intervenants du domaine de la Santé publique.

**Comment expliquez-vous cela?**

L'évolution des métiers thérapeutiques vers un niveau de semi-profession hautement spécialisée et compétente est tout simplement ignorée par les acteurs et les politiciens de la Santé publique. D'un point de vue juridique, notre activité se situe dans le paramédical. Dans les lois cantonales sur la santé, nous ne sommes mentionnés qu'au niveau des décrets. De plus, l'intérêt du public se limite aux médecins et aux soignants. Chez nous, il n'est pas question de vie ou de mort, il n'y a pas d'histoires sanglantes (qui font grimper la cote) à raconter. L'assurance obligatoire de base n'est pas spectaculaire, on préfère de loin parler de bien-être et de fitness.

De plus, jusqu'à ce maintenant nous n'avons pas réussi à mettre en place une organisation faïtière regroupant les divers métiers de la thérapie. Une identité «non médicale» ne nous aide pas plus; le citoyen ne pense qu'aux métiers des soins.

**5. Qu'est-ce qui vous plaît et vous déplaît dans la politique de la santé en Suisse?**

Le fait que tous les habitants de ce pays aient accès aux prestations médicales de base et témoignent d'une grande confiance dans le corps médical et dans les soins est un point très positif.

L'aspect négatif majeur est la toute puissance des caisses-maladie et parfois aussi l'esprit de clocher des différents cantons. La parité des relations entre caisses-maladie et prestataires n'existe plus depuis longtemps, contrairement à la volonté initiale. Autre élément aggravant du point de vue des prestataires, l'OFSP n'exerce que trop peu son devoir de surveillance. |

4. Quando seguiamo le discussioni pubbliche, le professioni legate alla terapia sono raramente prese in considerazione – eccezion fatta, forse, per le discussioni sulle tariffe avute con gli assicuratori – e questo malgrado il gran numero di terapisti attivi nel sistema della salute pubblica. Come interpretare tutto questo?

L'evoluzione delle professioni terapeutiche verso un livello altamente specializzato e competente è semplicemente ignorato dagli attori e dai politici della Salute pubblica. Dal punto di vista giuridico, la nostra attività si situa nel settore paramedico. Nelle leggi cantonali sulla salute, siamo menzionati solo a livello di decreti. Oltre a questo, l'interesse pubblico si limita unicamente ai medici e al personale infermieristico. Da noi, non vi sono storie raccapriccianti da raccontare. L'assicurazione obbligatoria non è spettacolare, per questo si preferisce parlare di benessere e fitness.

Inoltre, fino ad ora, non siamo riusciti a mettere in piedi un'organizzazione mantello raggruppante le diverse professioni legate alla terapia. Un'identità «non medica» non ci aiuta in quanto il cittadino pensa solo alle professioni legate alla cura.

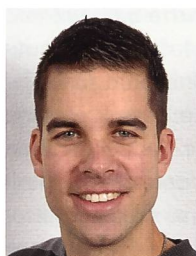
**5. Cosa le piace e cosa non la soddisfa nella politica sanitaria in Svizzera?**

Ritengo estremamente positivo il fatto che tutti i cittadini possano avere un accesso alle prestazioni mediche di base, testimoniando una grande fiducia nel corpo medico e nelle cure.

L'aspetto negativo maggiore è il potere delle casse malati e, a volte, lo spirito campanilistico di alcuni cantoni. Contrariamente alla volontà iniziale, la parità delle relazioni tra casse malati e fornitori di prestazioni non esiste più da oramai tanto tempo. Altro punto sfavorevole per i fornitori di prestazioni è l'insufficiente ruolo svolto dall'UFSP nell'ambito della sorveglianza. |

## Resultate Umfrage Chef-Physiotherapeuten

### Résultats de l'enquête menée auprès des physiothérapeutes-chefs



#### *Risultati dell'inchiesta condotta presso i fisioterapisti capo-reparto*

CHRISTIAN MEHR, PHYSIOSWISS

Im Herbst 2008 führte physioswiss eine Umfrage bei den Chef-Physiotherapeuten durch. Es galt herauszufinden, ob eine Verlagerung der ambulanten Physiotherapiebehandlungen von Privatpraxen zu Kliniken und Spitälern vorliegt.

**R**ückmeldungen von unseren Mitgliedern, aber auch von Ärzten liessen anmuten, dass sich eine generelle Verlagerung von ambulanten Physiotherapiebehandlungen von Privatpraxen zu Kliniken und Spitälern vollzogen hatte. Der Ruf wurde laut, dieser Vermutung nachzugehen. Deshalb führte physioswiss im Herbst 2008 eine Umfrage bei den Chef-Physiotherapeuten durch.

Insgesamt haben sich 62 Chef-Physiotherapeuten an der Umfrage beteiligt, die sich auf den Zeitraum Anfang 2006 bis Herbst 2008 bezieht. Die Resultate zeigten auf, dass rund 60 Prozent keine Zunahme der Physiotherapie-Verordnungen für ambulante Behandlungen in ihren Abteilungen feststellen. Rund 40 Prozent der Chef-Physiotherapeuten bestätigen den Trend einer solchen Verlagerung.

54 Prozent derer, die einen Trend zur Verlagerung bestätigen, beurteilen das Ausmass der Verlagerung um 6 bis 15 Prozent.

En automne 2008, physioswiss a mené une enquête auprès des physiothérapeutes-chefs. Il s'agissait de déterminer si l'on assiste bien à un transfert de la physiothérapie ambulatoire des cabinets privés vers les cliniques et les hôpitaux.

**D'**après les commentaires de nos membres mais aussi d'un certain nombre de médecins, nous avons été amenés à penser qu'un transfert s'était opéré de la physiothérapie ambulatoire des cabinets privés vers les cliniques et les hôpitaux. Il était important de vérifier cette affirmation. C'est pourquoi physioswiss a mené une enquête auprès des physiothérapeutes-chefs en automne 2008.

Au total, 62 physiothérapeutes-chefs ont participé à l'enquête qui portait sur la période allant du début 2006 à l'automne 2008. Les résultats ont montré que 60% d'entre eux ne constatent pas d'augmentation des prescriptions de physiothérapie ambulatoire dans leurs services. Environ 40% confirment que ce transfert est bien une tendance actuelle. 54% de ceux qui confirment la réalité de cette tendance, estiment que son ampleur est de l'ordre de 6 à 15%.

*Nell'autunno 2008, physioswiss ha condotto un'inchiesta presso i fisioterapisti capo-reparto con lo scopo di determinare se vi fosse veramente un trasferimento della fisioterapia ambulatoriale eseguita negli studi privati verso le cliniche o gli ospedali.*

**A**partire dai commenti di alcuni nostri membri ma anche da considerazioni di qualche medico, si poteva pensare che, a causa dei processi di economicità di Santésuisse, vi fosse la tendenza di indirizzare i pazienti verso le cliniche e gli ospedali, a scapito degli studi di fisioterapia privati. Diventava quindi essenziale verificare queste affermazioni. Per questo motivo, nell'autunno 2008, physioswiss ha deciso di realizzare un'inchiesta presso i fisioterapisti capo-reparto.

All'inchiesta hanno partecipato 62 fisioterapisti capo-reparto. Il periodo preso in considerazione andava da gennaio 2006 all'autunno 2008. I risultati dimostrano che il 60% dei responsabili di reparto non costatano un aumento delle prescrizioni di fisioterapia ambulatoriale nei propri istituti di cura. Il 40% conferma invece come questo trasferimento sia diventato realtà e la metà di essi quantifica l'aumento nell'ordine del 6-15%.

Die ambulanten Physiotherapieverordnungen, welche die Spitäler und Kliniken erhalten, stammen zu 55 Prozent von Ärzten vom selben Spital, zu 33 Prozent von selbständigen Ärzten und zu 12 Prozent von Ärzten aus anderen Spitälern oder Kliniken.

Zusammenfassend lässt sich keine allgemein gültige Aussage machen, die einen gesamtschweizerischen Trend zur Verlagerung von ambulanten Physiotherapiebehandlungen von Privatpraxen zu Kliniken und Spitälern bestätigt. |

Les prescriptions de physiothérapie ambulatoire que reçoivent les hôpitaux et les cliniques proviennent pour 55% de médecins exerçant dans l'établissement en question, pour 33% de médecins exerçant à titre indépendant et pour 12% de médecins d'autres hôpitaux et cliniques.

En résumé, l'enquête ne permet pas d'affirmer que l'on assiste bien de manière générale et dans l'ensemble de la Suisse à un transfert des traitements de physiothérapie ambulatoire des cabinets privés vers les cliniques et les hôpitaux. |

Le prescrizioni di fisioterapia ambulatoriale che ricevono gli ospedali e le cliniche provengono per il 55% dei casi da medici che esercitano all'interno degli stabilimenti presi in questione, per il 33% da medici che esercitano a titolo indipendente e per il 12% da medici di altri ospedali o cliniche.

Riassumendo, l'inchiesta non permette di affermare che stiamo assistendo in maniera generale e nell'insieme della Svizzera, a un trasferimento di cure fisioterapiche dagli studi privati verso le cliniche o gli ospedali. |

## Kantonalverbände

### Associations cantonales

### Associazioni cantonali

■ **Mitgliederversammlung:**  
physio st. gallen-appenzell be-  
gibt sich fast auf «dünnem» Eis!

Datum: Sonntag, 3. 5.09, ab 10.00 Uhr  
Ort: Rapperswil-Jona, Diners Club  
Eisstadion

Physio st. gallen-appenzell lädt am Sonntag, 3. Mai 2009, seine Mitglieder zur «kühlen» Besichtigungstour ins Eisstadion Diners Club Arena in Rapperswil-Jona ein – ein Muss für jeden Sport- und Eishockeyfan!

Nach einer ausführlichen Besichtigung der Eishalle wird die Mitgliederversammlung von physio st. gallen-appenzell abgehalten. Zwischenzeitlich steht der Kinderzoo der Familie als Alternative offen.

Ein ausgedehnter und gemütlicher Brunch im Anschluss rundet den Sonntagmorgen in Rapperswil-Jona ab.

Alle Mitglieder von physio st. gallen-appenzell sind herzlich eingeladen (Besuch des Kinderzoos nicht inklusive)! Wir freuen uns auf zahlreiches Erscheinen! |

# Aufruf – Aufbruch – Abschied!

AUSBILDUNGSKURS Kurse I 1948/50  
in  
PHYSICALISCHER THERAPIE MASSAGE NEILOYDASTIK  
des  
UNIVERSITÄTSPITALS FÜR PHYSIKALISCHE THERAPIE ZÜRICH

UniversitätsSpital  
Zürich

Schule für  
Physiotherapie

Kantonale Schule für Physiotherapie  
am Universitätszentrum für Physikalische Therapie  
Kantonsspital Zürich

**Die Schule für Physiotherapie am UniversitätsSpital wird  
am 31. Dezember 2009 für immer geschlossen.**

Zum Abschlussfest am 21. November 2009 möchten wir möglichst viele Ehemalige einladen. Wir brauchen aktualisierte Klassenlisten mit Adressen, E-Mail, Telefonnummern. Bitte senden Sie uns diese an: [regula.bircher@usz.ch](mailto:regula.bircher@usz.ch)



VCW Versicherungen-Treuhand AG

Bösch 37, Postfach, 6331 Hünenberg  
T. 041 785 04 40, F. 041 785 04 41  
info@vcw.ch, www.vcw.ch

## BVG-Vorsorgestiftung physioswiss

### Fondation de prévoyance LPP physioswiss

#### Fondazione di previdenza LPP physioswiss

##### Ersatzwahl in den Stiftungsrat BVG-Vorsorgestiftung physioswiss

Gemäss den Statuten der BVG-Vorsorgestiftung physioswiss besteht der Stiftungsrat aus je drei Arbeitgeber- und drei ArbeitnehmervertreterInnen. Per Ende 2008 ist Herr Roger Suhr, Arbeitgeber-Mitglied, ausgetreten. Neu stellt sich Frau Jolanda van Bentum, selbstständige Physiotherapeutin aus Luzern, zur Wahl per 1. Januar 2009. Als ehemalige Präsidentin der Sektion Zentralschweiz und Mitglied verschiedener Kommissionen hat sie reiche Erfahrung in der Verbandsarbeit.

Selbstverständlich können Sie als Verbandsmitglieder eigene Vorschläge machen:

ArbeitgeberInnen können aus ihrem Kreis VertreterInnen für den Stiftungsrat vorschlagen. Ein Vorschlag muss von mindestens 5 KollegInnen unterzeichnet sein.

Falls von den derzeit der BVG-Vorsorgestiftung physioswiss angeschlossenen oder versicherten ArbeitgeberInnen innert 30 Tagen seit der Veröffentlichung keine neuen Kandidaturen bekanntgegeben werden, so gilt Frau van Bentum als in stiller Wahl bestätigt.

*BVG-Vorsorgestiftung physioswiss*

Für weitere Informationen:  
Geschäftsstelle BVG-Vorsorgestiftung  
physioswiss  
Frau Cornelia Rutz  
Telefon 041 785 04 53,  
E-Mail [cornelia.rutz@vcw.ch](mailto:cornelia.rutz@vcw.ch) |

##### Election complémentaire au sein du Conseil de Fondation de la Fondation de prévoyance LPP physioswiss

Selon les statuts de la Fondation de prévoyance LPP physioswiss, le Conseil de Fondation est constitué de trois représentant(e)s des employeurs et des employés. Monsieur Roger Suhr, membre et employeur, s'est retiré à la fin de l'année 2008. Madame Jolanda van Bentum, physiothérapeute indépendante, a présenté sa candidature le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Ex-présidente de la section Suisse Centrale et membre de diverses commissions, elle possède une riche expérience du travail associatif.

En tant que membres de l'association, vous avez bien entendu la possibilité de proposer vos propres candidats: les employeurs peuvent proposer pour le Conseil de Fondation des représentant(e)s issus de leur cercle. Toute proposition doit être signée au minimum par 5 collègues.

En cas d'absence de nouvelle candidature dans les 30 jours de la part des employeurs de la Fondation de prévoyance LPP physioswiss ou de la part des employeurs assurés, l'élection de M<sup>me</sup> van Bentum sera entérinée.

*Fondation de prévoyance LPP  
physioswiss*

Pour de plus amples informations:  
Secrétariat de la Fondation de  
prévoyance LPP physioswiss  
M<sup>me</sup> Cornelia Rutz  
Téléphone 041 785 04 53,  
e-mail [cornelia.rutz@vcw.ch](mailto:cornelia.rutz@vcw.ch) |

##### Elezione complementare in seno al Consiglio di Fondazione di previdenza LPP physioswiss

Secondo gli statuti della Fondazione di previdenza LPP physioswiss, il Consiglio di Fondazione è costituito da tre rappresentanti dei datori di lavoro e degli impiegati. Il signor Roger Suhr, membro e fisioterapista indipendente, ha dato le proprie dimissioni per fine 2008. La signora Jolanda van Bentum, fisioterapista indipendente, ha presentato la propria candidatura per il 1° gennaio 2009. Ex-presidente della sezione Svizzera centrale e membro in diverse commissioni, la signora van Bentum possiede molta esperienza nell'ambito del lavoro associativo.

Per il Consiglio di Fondazione, i fisioterapisti indipendenti possono proporre dei rappresentanti con il medesimo statuto professionale. Le persone proposte devono essere segnalate da almeno 5 colleghi.

Se da parte dei fisioterapisti indipendenti della Fondazione di previdenza LPP physioswiss non verrà presentata una nuova candidatura nei prossimi 30 giorni, allora l'elezione della signora van Bentum diverrà effettiva.

*Fondazione di previdenza LPP  
physioswiss*

Per ulteriori informazioni:  
Segretariato della Fondazione di  
previdenza LPP physioswiss  
Signora Cornelia Rutz  
Telefono 041 785 04 53,  
e-mail [cornelia.rutz@vcw.ch](mailto:cornelia.rutz@vcw.ch) |

### Junge Parkinson-Betroffene treffen sich am Mittwoch, 19. August 2009, auf dem Säntis

Wir, die Parkinson-Selbsthilfegruppe Jupp Säntis, organisieren für alle jungen respektive neu von Parkinson Betroffenen ein Treffen auf dem Säntis. Gemeinsam mit Ihnen wollen wir einen Tag unter Gleichgesinnten verbringen, miteinander beim Mittagessen Gedanken und Tipps austauschen und unsere Probleme, Ängste und Fragen mit Fachpersonen diskutieren.

Auch wer einfach einmal für einen Tag dem Alltag entfliehen und das wunderschöne Panorama auf dem Säntis geniessen will, ist sehr herzlich eingeladen. An unserem Treffen werden zwei erfahrene Fachärzte der Neurologie, eine Vertreterin oder ein Vertreter von Parkinson Schweiz sowie eine Fachperson der Pharmaindustrie teilnehmen – und natürlich wir, das Team der

Selbsthilfegruppe Jupp Säntis. Haben wir Sie angesprochen? Dann melden Sie sich an unter der Mailadresse:

[juppsaentis@bluewin.ch](mailto:juppsaentis@bluewin.ch)

Postlagernd: SHG-Jupp-Säntis, Postlagernd, 9500 Wil 1, **Anmeldung bis 31. Juli 2009.** Das Programm sowie weitere Infos zum Treffen finden Sie auf unserer Homepage: [www.juppsaentis.ch](http://www.juppsaentis.ch)

### Effiziente Weiterbildung für Physiotherapeuten/Zweites Standbein

## AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel

**Professionalität und ständige Weiterbildung erhalten den ausgezeichneten Qualitätsstandard in der Medizin.** PhysiotherapeutInnen arbeiten mit ihren Patienten häufig über einen längeren



Zeitraum. PatientInnen und TherapeutInnen suchen zunehmend gemeinsam nach komplementären Therapien. Seit 35 Jahren garantiert das Lehrinstitut für AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel, die heutige Europäische Penzel-Akademie, auch in der Schweiz einen hohen Standard in der Weiterbildung. Meridian-Therapie, nicht-invasive Akupunkturtechniken und ein ausgefeiltes Konzept zur Wirbelsäulenthherapie sind

wesentliche Bestandteile der AKUPUNKT-MASSAGE nach Penzel. Die APM-Ausbildung entspricht den EMR-Richtlinien zur Anerkennung von Praxen.

Informationen zu unseren APM-Kursen in St. Niklausen/OW erhalten Sie bei: Herr Fritz Eichenberger  
Gerichtshausstr. 14, CH-8750 Glarus  
Tel. 055/650 13 00, Fax 055/640 84 77

EUROPÄISCHE PENZEL-AKADEMIE®



Willy-Penzel-Platz 1-8  
D-37619 Heyen bei Bodenwerder  
[www.apm-penzel.com](http://www.apm-penzel.com)

### physioactive 3/09

**COPD** ■ Zum Ende der höheren Fachschulen für Physiotherapie ■ 90 Jahre physioswiss – ein Fest für die Mitglieder

**Erscheint am 18. Mai 09.**

### physioactive 3/09

**BPCO** ■ La clôture des hautes écoles de physiothérapie ■ 90 ans de physioswiss - une fête pour les membres

**Paraît le 18 mai 09.**

Besuchen Sie  
[www.physioswiss.ch](http://www.physioswiss.ch)

## Galileo

### Das andere Vibrationstraining

(weltweites Patent)

Galileo arbeitet mit **seitenalternierenden** Vibrationen. Die Schwingungen übertragen sich über Muskelketten von den Beinen über das Becken auf den Oberkörper. Dadurch ist auch ein Trainingseffekt für den Stützapparat des Rumpfes gegeben.

- Keine unangenehmen Vibrationen im Kopf
- Entwickelt aufgrund langjähriger Studien
- Stufenlos einstellbare Amplitude der Vibration, d.h. der Trainingsintensität
- Wirksamkeit durch zahlreiche Studien belegt

### Kurs: 2. Mai 2009 in Zürich

REMEDA GmbH   
Brahmsstrasse 18  
8003 Zürich  
Telefon 044 491 30 27

[info@remeda.ch](mailto:info@remeda.ch)  
[www.galileo-schweiz.ch](http://www.galileo-schweiz.ch)  
Fax 044 401 10 32

# Gesundheit wird zum Statussymbol

## Quand la santé acquiert valeur de symbole

KARIN FRICK, HEAD OF RESEARCH AM GOTTLIEB-DUTTWEILER-INSTITUT<sup>1</sup>  
 KARIN FRICK, HEAD OF RESEARCH DE L'INSTITUT GOTTLIEB DUTTWEILER<sup>1</sup>



Gesundheit hat einen Stellenwert wie nie zuvor – als persönliche Ressource, gesellschaftliches Kapital und Statussymbol. Sie ist zum Synonym für ein glückliches Leben geworden. Am liebsten würde der Mensch quicklebendig und strahlend schön zu Grabe getragen werden. Kein Wunder also, ist kaum eine Branche in den vergangenen Jahren stärker gewachsen als der Markt für Gesundheit und Wellness. Und dieser Trend wird sich fortsetzen. Kranke werden keine Kosten scheuen, wieder gesund zu werden. Und die Gesunden werden alles tun, um nicht krank zu werden und sich selbst zu verbessern.

Wer gesund ist, hat bei der Partnersuche grössere Chancen. Dieser Zusammenhang ist den meisten Menschen bewusst, liegt doch Gesundheit bei den wichtigsten Erfolgsfaktoren auf Platz zwei der GDI-Befragung<sup>2</sup>. Gesundheit gilt als Zeugnis für ein erfolgreiches Leben – und dies auch dann noch, wenn jemand längst pensioniert ist. Somit ist Gesundheit keine Option mehr, sondern wird zur Pflicht. Denn in Zukunft wird vermehrt erwartet, dass alle Menschen auch im Alter gesund, vital und schön sind und bleiben. Graue Haare und ein paar Falten gelten zwar als attraktiv, nicht aber Übergewicht, Unbeweglichkeit und Krankheit. Der Aufwand, sich gesund zu erhalten, steigt mit dem Alter – im Extremfall wird das Leben nach 60 nur noch durch den Trainingsplan bestimmt. Im starken Wachstum des privat finanzierten Gesundheitsmarkts, der von Gesundheitsschuhen über Wellness-Ferien bis zur selbst bezahlten Vorsorgeuntersuchung reicht – kommt dieses steigende Gesundheitsbewusstsein deutlich zum Ausdruck.

Auch Mutterschaft und generell Eltern-Sein eignet sich, um seine Vitalität zu beweisen. Mit zunehmender Kinderlosigkeit wird der Nachwuchs wieder zum Prestigeobjekt. In der amerikanischen Oberklasse gilt das vierte Kind bereits als neues Statussymbol – wer keine oder «nur» zwei eigene hat, adoptiert weitere dazu. Manager wiederum demonstrieren Gesundheit und Leistungsfähigkeit bei besonders beliebten Ausdauersportarten wie Radfahren, Bergsteigen oder Marathonlauf. ■

La santé n'a jamais eu autant d'importance – en tant que ressource personnelle, capital et symbole de statut social. Elle est devenue synonyme de bonheur. L'être humain rêve de rester jusqu'à sa dernière heure resplendissant et en pleine santé. La croissance exceptionnelle du marché de la santé et du bien-être à laquelle on a assisté ces dernières années n'a donc rien d'étonnant. Et cette tendance va se poursuivre. De plus en plus, les malades ne reculeront devant aucune dépense pour retrouver la santé. Quant aux bien-portants, ils feront tout pour le rester et améliorer leur condition physique.

Être en bonne santé augmente les chances de trouver un partenaire, la plupart des gens en ont conscience. Selon l'enquête réalisée par le GDI<sup>2</sup>, la santé serait le deuxième facteur majeur de réussite. La santé est considérée comme indissociable d'une vie réussie, même pour les personnes qui sont depuis longtemps à la retraite. Ainsi la santé n'est-elle plus une option, mais un devoir. À l'avenir, on jugera de plus en plus normal que chacun soit et reste en bonne santé, dynamique et séduisant à tout âge. Des cheveux gris et quelques rides peuvent faire partie de la séduction, mais pas l'excédent de poids, la vie sédentaire et la maladie. Le devoir de rester en bonne santé augmente avec l'âge – dans les cas extrêmes, la vie après 60 ans serait entièrement centrée autour des séances d'exercice. La forte croissance du marché de la santé financé de manière privée, qui va des chaussures orthopédiques aux séjours de remise en forme, en passant par les examens médicaux de prévention, montre bien l'attention grandissante que les gens attachent à leur santé.

Être mère, et plus généralement parent, est aussi devenu un signe de vitalité. Dans le contexte de baisse de la natalité, les enfants sont redevenus un objet de prestige. Dans la classe supérieure américaine, le quatrième enfant est déjà considéré comme un nouveau symbole de statut social – les personnes qui n'en ont pas ou «seulement» un en adoptent. Les directeurs, quant à eux, montrent qu'ils sont en forme et capables de performances physiques en pratiquant notamment des sports d'endurance à la mode tels que le cyclisme, l'alpinisme ou le marathon. ■

<sup>1</sup> Das Gottlieb-Duttweiler-Institut (GDI) erforscht Zukunftstrends.

<sup>2</sup> GDI-Studie Nr. 28: Statusfaction, 2008.

<sup>1</sup> L'Institut Gottlieb Duttweiler (GDI) étudie les tendances du futur.

<sup>2</sup> Étude du GDI n° 28: Statusfaction, 2008.

## Impressum

8653 Exemplare (WEMF-beglaubigt),  
6 x pro Jahr, 45. Jahrgang

8653 exemplaires (tirage certifié REMP),  
6 x par année, 45<sup>e</sup> année

8653 esemplari, 6 x per anno, anno 45°  
ISSN 1660-5209

### Herausgeber / Editeur / Editore

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: info@physioswiss.ch  
Internet: www.physioswiss.ch

### Verlag und Redaktion / Edition et rédaction / Casa editrice e redazione

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Verlags- und Redaktionsleitung / Direction de l'édition et de la rédaction / Direzione editoriale e redazionale

Kristina Ruff (kr)

### Fachredaktorin / Redactrice spécialisée / Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

### Produktion / Production / Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar  
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

### Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

### Fachlicher Beirat / Comité de lecture / Consiglio aggiunto degli esperti

Christian Francet / Khelaf Kerkour / Jan Kool / Philippe Merz /  
Marco Stornetta / Hans Terviel / Martin Verra

### Übersetzung / Traduction / Traduzione

lingo 24 (f), Ivano Tossut (i)

### Abonnementspreise / Prix de l'abonnement / Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Inland / Suisse / Svizzera

Fr. 129.– (d) + physioscience  
Fr. 79.– (f/i)

### Ausland / Etranger / Estero

Fr. 159.– (d) + physioscience  
Fr. 109.– (f/i)

Abonnemente können bis am 30.9. auf das Jahresende gekündigt werden / Les abonnements peuvent être dénoncés jusqu'au 30. 9. pour la fin d'une année / Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30. 9.)

### Inserate / Annonces / Inserzioni

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Inserionspreise / Prix des insertions publicitaires / Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

### Seiten und Seitenteile / Pages et fractions de pages / Pagine e pagine parziali

1/1 Fr. 1386.– 1/4 Fr. 461.–  
1/2 Fr. 810.– 3/16 Fr. 365.–  
3/8 Fr. 731.– 1/8 Fr. 269.–

### Wiederholungsrabatt / Rabais pour insertions répétées / Sconti per inserzioni ripetute

3 x 5%, 6 x 10 %

Der Verband behält sich vor, nur Anzeigen zu veröffentlichen, die inhaltlich der Zielsetzung des Verbandes entsprechen.

L'association se réserve le droit de refuser tout article ou publicité ne correspondant pas à l'éthique de la profession.

L'associazione autorizza unicamente la pubblicazione di inserzioni che non ledono gli obiettivi della federazione e della professione.

**MEDIDOR**  
HEALTH CARE • THERAPIE

# TherapieShop

## SISSEL® Venosoft



**5 % Online-  
Rabatt**

mit folgendem Bestellcode: **PAVENO4**

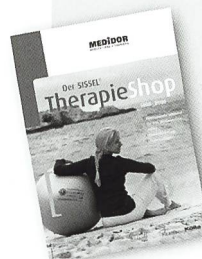
bis 165 cm Körpergröße: CHF 91.20 statt CHF 96.00  
ab 165 cm Körpergröße: CHF 97.85 statt CHF 103.00  
Angebot gültig bis 10.05.09.

Kundenprospekt mit  
wichtigen Informationen  
rund um Venenerkrankungen – kostenlos anfordern oder downloaden  
auf [www.sissel.ch](http://www.sissel.ch)!



## Das Venenkissen mit integrierter viskoelastischer Auflageschicht und verstellbarem Fersenkeil!

Dies und noch vieles mehr finden Sie im Internet unter [www.sissel.ch](http://www.sissel.ch). Ob Gesundheitsprodukte, Investitionsgüter, Verbrauchsgüter oder Gymnastikmaterial – in jedem Bereich sind wir Ihr kompetenter Partner. Fordern Sie kostenlos unseren aktuellen Komplett-Katalog an.



**www.sissel.ch**

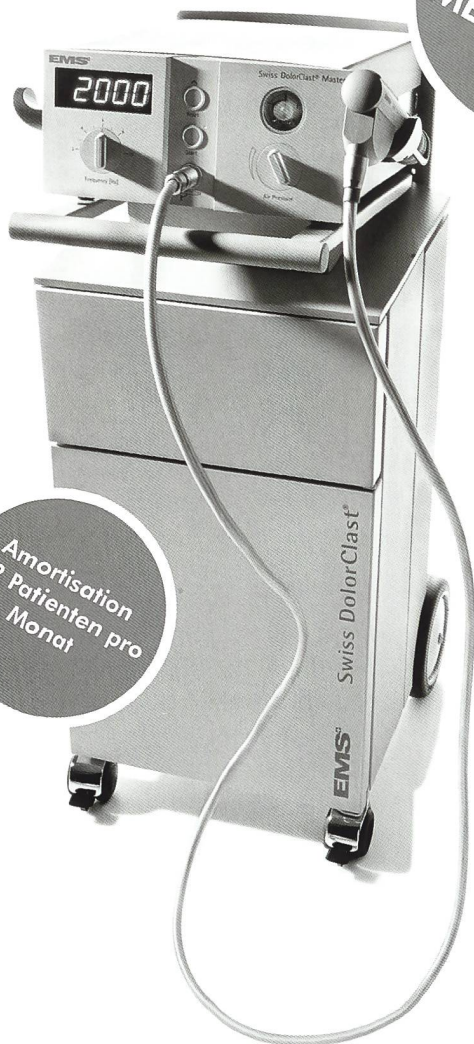
Medidor AG · Eichacherstr. 5 · CH-8904 Aesch b. Birmensdorf/ZH  
Tel. 044-739 8888 · Fax 044-739 88 00 · E-Mail [mail@medidor.ch](mailto:mail@medidor.ch)

radiale extrakorporelle  
Stosswellentherapie (rESWT)

# SWISS DOLORCLAST®

EVIDENCE  
BASED  
MEDICINE\*

Amortisation  
= 2 Patienten pro  
Monat



CHF  
1'725.00

## ManuXelect

2-teilige elektrische  
Liege mit Fusschalter,  
ohne Rollen

Angebot inkl. MWST / exkl.  
Lieferung

## SWISS DOLORCLAST® IST DIE EINZIGE RADIALE STOSSWELLENTHERAPIE-QUELLE

- > mit in mehreren publizierten Studien nach „evidence based medicine“ Kriterien nachgewiesener Wirksamkeit
- > mit einer Zulassung als extrakorporales Stosswellengerät durch die FDA
- > mit einer maximalen Energieflussdichte über 0,5 MJ/mm<sup>2</sup>
- > mit Zertifizierungsmöglichkeiten durch die internationale Gesellschaft für Schmerztherapie ATRAD (Association pour la Therapie Radiale contre la Douleur / [www.atrad.ch](http://www.atrad.ch))

### Nächstes Seminar: 14. Mai 2009

Halbtagesseminar in Wollerau, 13:00 - ca. 17:30 Uhr  
Anmeldung per email [info@mtr-ag.ch](mailto:info@mtr-ag.ch) oder Telefon  
044 787 70 80

